

TABLE DES MATIÈRES / TABLE OF CONTENTS

AVANT-PROPOS.	•	7
INTRODUCTION.		9

PARTI

BOÎTE À OUTILS : LES CONCEPTS / METHODOLOGY AND CONCEPTS

HANS-JÜRGEN LÛSEBRINK

LE MULTICULTURALISME AU XVIII^e SIÈCLE : QUESTIONNEMENTS THÉORIQUES ET MISES EN PERSPECTIVE HISTORIQUES.		13
Concepts : multiculturalisme, transculturalité, interculturalité, culture.		13
Mises en perspective : problèmes, objets et questionnements multiculturels dans la recherche dixhuitièmiste.		17

ANDRES KRISTOL

LE PLURILINGUISME SOCIALISÉ DANS L'ESPACE « FRANCOPHONE » DU XVIII^e SIÈCLE.		25
Une France peu francophone.		26
La lutte pour l'acquisition du français.		39
Bibliographie.		48

PART II

**TERRITOIRES, ESPACES ET SOCIÉTÉS /
SPACES AND SOCIETIES**

MANUELA BÔHM

MULTILINGUISME DANS LA VILLE. ACCULTURATION ET CHANGEMENT DE LANGUE CHEZ LES RÉFUGIÉS FRANÇAIS À BERLIN AU xvnr SIÈCLE.	53
Le Berlin des Lumières, ville d'échange linguistique et culturel.	54
L'Édit de Potsdam et ses conséquences.	56
Situation linguistique des huguenots à Berlin.	60
Quelques problèmes de méthode.	63
La Maison des Orphelins.	65

JOHANNES FRIMMEL

L'EMPIRE ET L'IMPRIMÉ : LIVRE ET IDENTITÉ CULTURELLE DANS LA MONARCHIE DES HABSBOURG.	73
--	----

ULRICH MÜLLER

LANGUAGE IN EIGHTEENTH-CENTURY EAST CENTRAL EUROPE : REFLEXIONS ON PROBLEMS AND RESPONSIBILITIES IN HISTORICAL LANGUAGE RESEARCH.	87
---	----

VLADISLAV RZEUTSKIJ

LA LANGUE FRANÇAISE EN RUSSIE AU SIÈCLE DES LUMIÈRES : ÉLÉMENTS POUR UNE HISTOIRE SOCIALE.	101
Première moitié du siècle : migrations européennes et situation linguistique à la cour de Russie.	104
La grande noblesse et le français.	108
Le français dans les autres couches de la population.	118

CHARLOTTA WOLFF

DIVERSITÉ CULTURELLE ET IDENTITÉS AU xvnr SIÈCLE : L'EXEMPLE DE LA NOBLESSE SUÉDOISE.	127
--	-----

PART III

**PASSAGES :
MÉDIATEURS, VECTEURS ET SUPPORTS /
TRANSLATION AND MEDIATION**

PÉTER B ALAZS

UN SPECTATEUR BIEN-PENSANT :

D'UNE TRADUCTION HONGROISE INÉDITE DU SPECTATOR 143

GUNILLA ESCHENBACH

MULTILINGUALISM AS A MODE OF SATIRIC WRITING

IN THE HAMBURG OPERA LIBRETTI BETWEEN 1710 AND 1725 157

Inner multilingualism and satire as a means
of appealing to the lower classes. 162

Scholarly debate on multilingualism and satire
on scholars. 164

Outer Multilingualism and satire on nobility. 171

Popularised debate on outer multilingualism. 176

Conclusion 178

NATHALIE FERRAND

LE MULTILINGUISME DU ROMAN FRANÇAIS

DANS L'ESPACE ALLEMAND DU XVIII* SIÈCLE 181

EDWIN VAN MEERKERK

THE ABSENT ENLIGHTENMENT :

DEVELOPMENTS IN FRENCH TRANSLATIONS IN THE DUTCH

REPUBLIC IN THE EIGHTEENTH CENTURY. 195

Culture and communication 198

Language and identity. 204

Theology. 208

Concluding remarks. 210

PART IV

**TRAJECTOIRES SINGULIÈRES /
ENLIGHTENED EXEMPLARS**

CRISTINA BÎRSAN

UN CHRÉTIEN À ISTANBUL : DÉMÈTRE CANTEMIR 215

URSULA HASKJNS GONTHIER

'L'ON Y ÉCRIT CE QUE L'ON PENSE AILLEURS': MONTESQUIEU,
ENGLAND AND THE PERIODICAL PRESS 231

ALAIN SANDRIER

LE DON DES LANGUES : HOLBACH, APÔTRE DE L'ATHÉISME 249

Les traductions de l'allemand 252

Les traductions de l'anglais. 260

La synthèse irrégieuse des cultures chrétiennes. 271

INDEX 275

TABLE DES MATIÈRES / TABLE OF CONTENTS. 281

PPN: 266739172

Titel: Multilinguisme et multiculturalité dans l'Europe des lumières : actes du Séminaire International des Jeunes Dix-Huitiémistes 2004 : = proceedings of the International Seminar for Young Eighteenth-Century Scholars 2004 : = proceedings of the International Seminar for Young Eighteenth-Century Scholars 2004 / études réunies par Ursula Haskins Gonthier - Paris : Champion, 2007

ISBN: 978-2-7453-1565-6

Bibliographischer Datensatz im SWB-Verbund